

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Living with Family

Turkish transcript:

M: Bize biraz aile hakkında anlatabilir misiniz bugün?

B: Tabi

M: İsterseniz kendiniz de..

B: Kendi ailemden başlayım isterseniz. Benim bir erkek kardeşim var, annem ve babam var. Türkiye’de genelde ailemizle beraber yaşıyoruz, ben de, evlenmemişse Türkiye’de çocuklar genelde aileleriyle beraber yaşıyorlar, ben de anne, babam ve kardeşimle beraber yaşıyorum. Türkiye de geniş aileler de olabiliyor. Bazen ailelerin içerisinde büyük anneler, büyük babalar, dedeler de olabiliyor.

Benim 20 yaşında bir erkek kardeşim var, üniversitede okuyor. Annem ve babam emekliler, çalışmıyorlar artık. Şu an tabi kardeşim üniversitede, ben de buradayım üniversitedeyim. Onlar yalnız. Ama güzel. Onun haricinde dediğim gibi diğer Türk ailelerinde daha geniş de olabilir. Özellikle farklı kesimlerde, kırsal kesimlerde, aileler mesala kuzenler hep beraber yaşıyor olabilir,...iki amcayla beraber kalınıyor olunabilir, dedeyle, bu şekilde.

M: Çok mu önemli aile?

B: Evet Türkiye’de aile bağları gerçekten önemlidir. Daha önce de dediğim gibi eğer bir çocuk evlenip yeni bir yuva kurmamışsa genelde ailesiyle beraber yaşamaya devam eder aynı benim olduğum gibi, ve toplumun beklentisi de bu yöndedir, yani genelde aileyle yaşamak beklenir. Aile bağları çok kuvvetlidir. Mesala bayramlarda bayram ziyaretlerinde çok güzel bütün aile fertleri bir araya gelir, bayram kutlanılır. Hep beraber birşeyler yenilir. Gerçekten saygı ve sevgi çok önemlidir aile üyeleri arasında, ve herkesin birbirinden haberi vardır. Evet genelde bu şekilde.

English translation:

M: Can you tell us a little bit about your family today?

B: Sure.

M: If you want your own . . .

B: If you want, let me start with my own family. I have a brother, a mother and a father.

Usually in Turkey we live together with our family, me, too. If someone is not married children mostly live together with their parents. I also live together with my mom, my dad and my brother. There can be extended families in Turkey, too. Sometimes within families, there might be grandmothers and grandfathers.

I have a 20-year-old brother; he goes to college. My mom and my dad are both retired; they don't work anymore. Of course, right now my brother is at college, and I am here at the university. They are alone. But nice. Other than that, as I said, other Turkish families can be larger. Especially in different areas, in rural areas, families, for example, cousins might be staying together, families could be staying together with two uncles, like this.

M: Is family really important?

B: Yes, in Turkey family ties are really important. As I said before, if a child has not gotten married and has not formed his own family s/he will continue to live with his family just as I am doing, and the society's expectations will be in line with this. I mean generally it is expected that children live with their families. Family ties are very strong. For example, on holidays, on holiday visitations, all family members come together and the holiday is celebrated. All together food is eaten. Really, respect and love is very important among family members, and everyone would know about each other. Yes, usually in this way

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated